

INFOTERM NEWSLETTER

ISSN 0253-5041

INL 165/166 2023

CONTENTS

ISO/TC 37 News	2
ISO/TC 37 Standardization activities	2
UNESCO:	3
IDIL 2022-2032.....	3
Project activities	3
Conferences and Workshops	4
TOTh 2023	4
TSS 2023	4
EAFT	4
AAATE 2023	5
Ass.I.Term	5
LKI	5
ELETO	6
ILL – MAS	6
Språkrådet – Norwegian Language Council	6
DTT	7
RI Term	7
REALITER	7
Upcoming Conferences	7
Infoterm Association Matters	9
Books and Journals published by Infoterm Members	9
Books & Journals	12

IMPRESSUM:

Medieninhaber, Herausgeber, Verleger:

International Information Centre for Terminology
(Infoterm)

Esterhazygasse 11a/2-3
c/o Kommod
1060 Wien, ÖSTERREICH
Tel: +43-664-7313 1771
URL: <http://www.infoterm.info>

Editor/Rédacteur: Christian Galinski

Editor/Layout: Stella Giraldo

Note to contributors: The submission of articles for inclusion in the Infoterm Newsletter is welcome. Authors are responsible for views expressed in signed articles, which are not necessarily those of Infoterm.

© Infoterm 2023

Offenlegung nach § 24 Mediengesetz:

Der Infoterm Newsletter (INL) ist das offizielle, periodisch erscheinende Informationsblatt des Internationalen Informationszentrums für Terminologie (Infoterm). Das Sekretariat von Infoterm fungiert als internationale Informationsstelle für alle Terminologiefragen, es fördert und koordiniert im öffentlichen Interesse weltweit terminologische Aktivitäten. INL enthält insbesondere Informationen über die Tätigkeiten der Infoterm-Mitglieder und Kooperationspartner und verfolgt dabei keine parteiischen oder ideologischen Zielsetzungen.

The Infoterm Newsletter (INL) is the official periodical of the International Information Centre for Terminology (Infoterm). It informs its readership of the latest developments in the field of terminology. In addition, INL provides information on the latest activities and future events of Infoterm Members and co-operation partners.

Le Bulletin d'information (INL) est l'organe officiel du Centre international d'information pour la terminologie (Infoterm). INL informe ses lecteurs sur les développements les plus récents dans le domaine de la terminologie. Il donne également un aperçu des activités et projets des membres et des partenaires.

The processing of personal data for the distribution of the INL is carried out in compliance with the General Data Protection Regulation (GDPR, Regulation of the European Parliament and of the Council 2016/679) according to internal rules and procedures for the protection of personal data.



ISO/TC 37 Standardization activities Hybrid annual meetings in 2023

After three years of online meetings due to the Covid-19 pandemic, the Annual Meetings of ISO/TC 37 *Language and terminology* in 2022 finally could take place as hybrid meetings hosted by the European Parliament in Brussels, 11–16 June 2023.

Work on the following standardization activities taking place in ISO/TC 37/SC 2 significantly advanced:

- The Revision of the ISO 639 series resulted in one standard **ISO 639 Code for individual languages and language groups** combining and thoroughly revising all textual parts of the ISO 639 series. The maintenance and updating of the various language identifier sets of the ISO 639 language code is entrusted to the Maintenance Agency ISO 639/MA based on Terms of Reference (ISO 639/MA-ToR) developed and formally approved for this purpose. The terminology of ISO 639 was painstakingly coordinated with that of the upcoming ISO 21636 series *Language Coding — A framework for language varieties*. (See next bullet)
- **ISO/TC 37/SC 2/WG 1 Language varieties** decided to split up the largely advanced ISO/TR 21636 into three parts of the new ISO 21636 series *Language Coding — A framework for language varieties*, which is complementary to ISO 639. Especially ISO 21636-1:2023 *Language Coding — A framework for language varieties – Part 1: Vocabulary* was therefore meticulously coordinated with ISO 639. The two other parts of this series are ISO/DTR 21636 *Language Coding — A framework for language varieties – Part 2: Description of the framework* and ISO/DIS 21636-3 *Language Coding — A framework for language varieties – Part 3: Application of the framework*.

Working groups directly under ISO/TC 37 continued their work:

- **ISO/TC 37/WG 10 Technical communication** on ISO/FDIS 24183 *Technical communication – Vocabulary*,
- **ISO/TC 37/WG 11 Plain language** on the ISO 24495 series *Plain language* with part 1 on *Governing Principles and Guidelines*, Part 2 on *Legal writing and drafting*, and Part 3 on *Science writing*,
- **ISO/TC 37/WG 12 Translation-oriented writing** on ISO/CD 18968 *Translation-oriented writing — Text production and text evaluation*.

New standardization activities to be carried out in ISO/TC 37 in the form of new working items (NWI):

- *Standard notation for business reports*,
- *Tourism communication support*,
- *Generic approach to comprehensive content interoperability among microcontent entities*.

New coordination activities between ISO/TC 37 and other committees:

- Establishment of a joint working group with ISO/JTC 1/SC 42 for collaborating on *Artificial intelligence – Overview of AI tasks and functionalities related to Natural Language Processing*,
- Offering ISO/TC 37 expertise to ISO/IEC-JTC 1/WG 15 JTC 1 *Vocabulary*.

In addition to the above, Infoterm experts continue contributing to strategic activities such as:

- ISO/IEC initiative on *SMART standards, inclusive terminology, eAccessibility of standards and access to international standards*, etc.,
- Coordination of standardization activities in the framework of the Management Group (MoU/MG) of the *ITU-ISO-IEC-UNECE Memorandum of Understanding concerning standardization in support of eCommerce*.

Through Infoterm's promotion efforts new countries and organizations joined ISO/TC 37 activities. The next ISO meetings are planned to be held again hybrid or online in June or July 2024.

UNESCO:



IDIL 2022-2032

24th edition of International Mother Language Day



“Multilingual education – A necessity to transform education”

On 21 February 2023, International Mother Language Day, UNESCO calls on countries to pursue a policy of multilingual education. The Organization advises children to be taught in their mother tongue during the earliest years of their schooling, which can be combined with the official language of instruction, an approach known as multilingual education.

As the [World Inequality Database on Education](#) (WIDE) shows, children being taught in a language they speak at home are 30% more likely to read with understanding by the end of primary school than those who do not speak the language of instruction.

Multilingual education based on mother-tongue facilitates access to and inclusion in learning for population groups that speak non-dominant languages, languages of minority groups and indigenous languages. <https://www.unesco.org/en/days/mother-language>

The International Mother Language Day is celebrated every year on 21 February to raise awareness of linguistic and cultural diversity and multilingualism. In 2023, it was dedicated to multilingual education, which is founded on the use of the mother tongue alongside other languages. In line with Sustainable Development Goal 4, multilingual education is key to fostering quality, inclusive and equitable learning.

UNESCO's Division for Communications and Public Engagement (CPE) started to share the newsletter **INFO RADAR** with partner NGOs and foundations. **INFO RADAR** is highlighting new major developments, events, publications, and press articles regarding the Organization. The latest issue focuses, among others, on how to combat misinformation. (See: [UNESCO: Building Peace through Education, Science and Culture, communication and information](#))

The United States' return as member state to UNESCO was celebrated with a flag-raising ceremony in Paris, 25 July 2023. The resumed US commitment to UNESCO will greatly strengthen the organization.

Project activities



EU-Project: LITHME

Language In The Human-Machine Era



The forecast report 'Dawn of the Human-Machine Era', published in May 2021 (<https://lithme.eu/publications/>), describes the current state and probable future trajectories of various language technologies – for written, spoken, haptic and signed modalities of language. Since then, the eight LITHME working groups embarked on many initiatives to bring experts together for the cross-fertilization of different linguistic fields and pertinent ICTs. Among the results, the following teaching materials were developed for holding training courses (see: [Publications – LITHME](#)):

- AI, Large Language Models & Prompt Engineering (WG 1)
- Language Ideologies and Language Technologies (WG 6)
- Language Rights and Endangered Languages in the Human-Machine Era (WGs 3, 4, 5, and 7)
- Technology-Enhanced Language Learning (TELL)... nowadays? (WG 5)
- Language professionals – current and emergent issues (WG 7)

Conferences and Workshops

TOTh 2023

Terminology & Ontology: Theories and applications



The 17th TOTh Conference took place as a hybrid event in Chambéry (France), 1/2 June 2023. As usual, it was preceded by the two-day training session on “Terminology & Digital Humanities” on 30/31 May 2023.

The open talk 2023 on “Birth and rebirth of botanical terminology in the 16th century” was given by Philippe Selosse.

TSS 2023

International Terminology Summer School Naples (Italy), 1~4 July 2022



The TSS 2023 took place as hybrid event at Università Parthenope (Parthenope University of Naples) organized and web-hosted by the International Network for Terminology (TermNet). TSS brings together language, terminology and information professionals from all over the world, and from many different organizations and industries. The focus this year was on “Terminology Management for Translation – In Practice and in Theory” comprising:

- Terminology as a Science (day 1)
- Terminology methods, quality and standards (day 2)
- Terminology, translation, and technology (day 3)
- Terminology management and translation (day4)

Participation in TSS qualifies for the European Certificate for Terminology Professionals, also known as the “Terminology Driving Licence”, issued by the European Certification and Qualification Association (ECQA GmbH©). According to your experience and knowledge, you can sit the exams for the ECQA Certified Terminology Manager at basic and advanced level, and – NEW – for basic level with focus on terminology management for translation.

On the first day of the TSS Mr. Galinski together with Ms. B. Stella Giraldo presented recent R&D results about “Terminology and Microlearning: Scientific findings and practical applications”. Mr. Galinski also contributed by providing an overview on various issues concerning intellectual property rights (IPR – especially copyright) related to terminological data and tools.



EAFT

11th EAFT Terminology Summit Barcelona (Spain), 16–17 November 2023

The 11th summit is organized by EAFT in collaboration with TERMCAT and the Institut d'Estudis Catalans. This year's theme is “*Innovation and sustainability*”. Three sessions spanning various subtopics are scheduled for the summit. Each session has invited speakers and discussions. Additionally, there is an open session (session 4) for professionals who want to share their experiences on the general topics proposed.

The EAFT board calls for contributions for the next issue of TSR ([Terminology Science and Research - 27](#)) to be published in November 2024, which address a theme of the [EAFT Summit 2023](#).

The current TSR 26 issue can be accessed at <https://journal-eaft-aet.net/index.php/tsr/issue/view/443>.



AAATE 2023

Assistive Technology: Shaping a sustainable and inclusive world
Paris (France) 30 August –1 September 2023

The 17th International Conference of the Association for the Advancement of Assistive Technology in Europe (AAATE) started with a two-days preconference on 28th and 29th August. The conference was hosted by University Paris 8-Vincennes-Saint-Denis at the Centre de Colloques of Campus Condorcet and supported by IFRATH (French Federative Institute for Research on Assistive Technologies). As usual, the AAATE conference addressed a wide range of issues related to technology and disability. It was a great opportunity to get a broad as well as an in-depth picture of new developments, research outcomes and impacts in Assistive Technology and accessibility.

During the AAATE preconference, on Tuesday August 29, [AccessibleEU](#), the European Accessibility Resource Centre, together with AAATE, University Paris 8 and the [APACHES](#) association, organised an hybrid workshop on the topic: “Your role in making Higher Education more accessible and inclusive”. The workshop made the different actors within educational institutions familiar with the required tools and knowledge to comply with the fundamental principles of Design for All (Universal Design) required by European rules. The goal is to enable educators to train future representatives of society on how to address the challenges people with disabilities may face in their professional activities.

Ass.I.Term

XXXIII Annual Conference of the Italian Association for Terminology
"Terminology of tangible and intangible cultural heritage: analysis and study approaches"
Università di Napoli L'Orientale, Naples (Italy), 7 November 2023



The conference's goal is to bring together researchers as well as leaders from ongoing projects on the conference's topic to create a space for broad and interdisciplinary dialogue on terminology and communication strategies aimed at enhancing and promoting cultural heritage. In this context, terminology undoubtedly is primary importance as a vehicle of disciplinary knowledge and carrier of specific cultural expressions. In addition, the use of technical terms increasingly spreads into popularized and non-specialist contexts (tourists, enthusiasts, popularizers, etc.), which prompts linguists and terminologists to question not only the applicative delimitations of the discipline's fields of inquiry, but also on the resulting epistemological implications arising from this extension.



LKI
5th international Conference on Terminology
Scientific, administrative and educational dimensions of terminology
19-20 October 2023

The conference was held both on-site in Vilnius (Lithuania) and online. Many participants from Europe and abroad listened to the high-level presentations and engaged in lively discussions. Over the years the LKI conferences gained attractiveness among scholars and students. As usual, the contributions will be published in the journal *Terminologija*.

A preconference special workshop, jointly organized by LKI and Infoterm on the topic “Interoperability between terminological entries and microlearning objects”, took place on 18 October.



ELETO

14th Conference "Hellenic Language and Terminology"
Online, 9-11 November 2023



The conference is organized by the Hellenic Society for Terminology (ELETO) in cooperation with the National and Kapodistrian University of Athens (NKUA), the University of Cyprus (UCY), the Aristotle University of Thessaloniki (AUTH) and renowned organizations in the field of terminology.

The aim of the Conference is to present the current situation of the Greek language from a terminological point of view, as well as methods, practices and tools of terminology science, and their application in the Greek language environment – monolingual and/or interlingual –, with a view to promote terminological research and contribute to the present-day terminological enrichment of the Greek language.



ILL - MAS

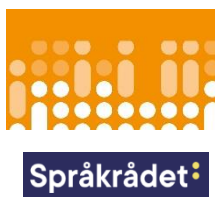
International conference on the "Buddhist philosophic and cultural terminology"

Ulaanbaatar (Mongolia), 26 August 2023

The conference focused on Buddhist religion, culture, ethics, and philosophical concepts and names. Discussions centered on topics such as a strategy for translation and application, public awareness, experience sharing, and gaining knowledge, as well as research and analysis of results to include in the recommendations.

The event was held at Batsagaan Dugan of Gandantekchenlin Monastery and was organized by the Institute of Language and Literature (ILL) of the Mongolian Academy of Sciences (MAS) together with Gandantekchenlin Monastery, the Buddhist center of Mongolia, the Scientific and Cultural Institute of Gandantekchenlin Monastery, and the High Saint Zanabazar Mongolian Institute of Religion.

Participants also discussed the expansion and development of inter-sectoral cooperation.



Språkrådet – Norwegian Language Council

"From words to action: Time for terminology work in academia"
Seminar on Norwegian professional language, action plan and terminology work in the university and college sector
University of Bergen (Norway), 8-September 2023

The aim of the seminar was to discuss how [The action plan for Norwegian professional language in academia](#), launched by the government in the first semester 2023, can best be followed up. Participants also discussed good practice models for national cooperation on the development of terminology. Termcat introduced its model with the presentation *Terms, resources and new challenges*.

During the seminar, the **Termportalen** (<https://www.termportalen.no>) as an infrastructure and competence environment was launched as a concrete measure in the action plan. **Termportalen** is part of the Language Collections at the University of Bergen, and the work with terminology takes place in consultation with the Language Council, Språkrådet. The term portal is financed by the Ministry of Education and Culture.

The event was interpreted in sign language.



DTT

DTT in-depth seminar: “Terminology work – projects, processes, knowledge systems, data engineering”

The Deutscher Terminologie–Tag e.V. in-depth seminar takes place online in 4 parts as follows: 9/10 and 23/24 November, and 1/2 December 2023. Part 1 deals with processes and projects, part 2 introduces knowledge organization issues. Parts 3 and 4 introduce areas of specialization related to data engineering or knowledge systems. Passing the seminar secures credits for the [DTT terminology certificate](#).



RITerm

XVIII Ibero-American Terminology Symposium “Terminology in the post-pandemic world: challenges for Ibero-America” Natal (Brazil) on 27~29 September 2023

The Federal University of Rio Grande do Norte (UFRN) hosted the Symposium of the Ibero-American Terminology Network (RITerm) in Natal (Brazil). The discussions centered on how terminological research could contribute to society in the aftermath of the COVID-19 coronavirus epidemic. The goal was to share academic, professional, and research experiences in the field of terminology through conferences, short courses, lectures, and communications in order to explore and raise awareness of the topic chosen.



REALITER

XIXe Journée Scientifique REALITER Terminologie et interdisciplinarité : défis et perspectives de recherche futures Paris (France), 12-13 October 2023

The XIX scientific day of REALITER – Terminology and interdisciplinarity: challenges and prospects for future research- aimed at presenting to researchers from the Romance language the dynamics of current terminology research, in order to create a space for dialogue around the topic: “*terminology and interdisciplinarity*”. This theme calls for in-depth consideration at a time when the REALITER Network celebrates its thirty-first anniversary.

Upcoming Conferences



LREC-COLING 2024

Joint International Conference on Computational Linguistics, Language Resources and Evaluation hybrid: on-site and online, Torino (Italy) 20-25 May 2024

The hybrid conference will bring together researchers and practitioners in computational linguistics, speech, multimodality, and natural language processing, with special attention to evaluation and the development of resources that support work in these areas.

Following in the tradition of the well-established parent conferences COLING and LREC, the joint conference will feature grand challenges and provide ample opportunity for attendees to exchange information and ideas through both oral presentations and extensive poster sessions, complemented by a friendly social program. The joint conference will feature grand challenges and ample opportunity for

attendees to exchange information and ideas through both oral presentations and extensive poster sessions, complemented by a friendly social program, in the tradition of the well-established parent conferences COLING and LREC.

The three-day main conference will be accompanied by a total of three days of workshops and tutorials held in the days immediately before and after. [LREC-COLING 2024](#) invites the submission of long and short papers featuring substantial, original, and unpublished research in all aspects of natural language and computation, language resources (LRs) and evaluation, including spoken and sign language and multimodal interaction. Submissions are invited in five broad categories: (i) theories, algorithms, and models, (ii) NLP applications, (iii) language resources, (iv) NLP evaluation and (v) topics of general interest. Submissions that span multiple categories are particularly welcome.



**3rd International Conference on
"Multilingual digital terminology today. Design, representation formats and management systems"
onsite 27 – 28 June 2024, Granada, Spain**

This conference aims to bring together specialists in the disciplines of terminology, terminography, computational terminology, specialized lexicography, computational linguistics, NLP, in order to share methodological reflections on design approaches, representation formats and management systems of the digital terminology collected in the terminological resources.



ICCHP
**International Conference on Computers Helping People with
Special Needs - ICCHP 24**
Johannes Kepler University, Linz (Austria)
8 – 12 July 2024

For 35 years, [ICCHP](#) has been highlighting the role of technology, in particular digital technology, for independent living, participation and inclusion and improved services and support. Most importantly, the conference is open to all visionary ideas and future-oriented thoughts supporting our mission, from all over the globe.

ICCHP focuses on Digital Inclusion, Assistive Technology (AT), Accessible ICT (eAccessibility) for people with disabilities, older adults and their support/education/care environment. ICCHP fosters independent living, participation, inclusion and improved services and support. By its nature, ICCHP is concerned with a wide range of topics in research and practice of these evolving disciplines and related fields. [Call for contributions](#) is open, interested researchers, practitioners or experts are invited to

- Organize Workshops and Meetings
- Take part in the "Young Researchers Consortium"
- Organize, chair and publish your own Special Thematic Session
- Submit your publications for peer review to:
 - Springer Lecture Notes in Computer Science (engineering, computer science and related)
 - ICCHP Open Access Compendium (social science, social research, care, pedagogics and related)

Infoterm Association Matters

Infoterm General Assembly (IGA)

The 24th session of the Infoterm General Assembly (IGA) and the 36th meeting of the Infoterm Executive Board (IEB) took place online via ZOOM, on 24 November 2022.

Information on Infoterm Members' activities reported at the Infoterm General Assembly will be reported in the upcoming Infoterm Annual Report.

We are most pleased to welcome the new Infoterm Member "The Institute for Scientific and Technical Information – TECHINFORMI" of the Georgian Technical University.

Infoterm Members' publications

Published by Infoterm Members, Affiliates or Cooperation Partners

Termcat, Centre de Terminologia

[Diccionari dels mamífers del món](#)



© Author: Barcelona Zoo Foundation; **TERMCAT**, Center of Terminology
© Edition: TERMCAT, Center of Terminology, 2023
With the collaboration of: Museum of Natural Sciences of Granollers

The online *Diccionari dels mamífers del món* (Dictionary of mammals of the world) aims to provide users with 6,792 terms relating to the species of mammals from all over the world, classified in 27 orders and 162 families. The thematic arrangement, headed by a numerical code, follows the systematic classification, according to the evolutionary history of the orders and families.

The publication of the dictionary is complemented by an interactive [infographic](#) showing some of the orders, families and species that can be consulted in this first edition of the work.

[Diccionari de seguretat alimentària](#)



© Authors: Government of Catalonia. Ministry of Health; **TERMCAT**, Centre for Terminology
© Publisher: TERMCAT, Centre for Terminology, 2023 (First edition: 2021)
In collaboration with: Catalan Food Safety AgencyCenter

The online dictionary *Diccionari de seguretat alimentària* ('Dictionary of Food Safety') gathers more than 700 terms about food safety, food quality and risk analysis, control systems and foodborne hazards. It includes terms related to food, food chain, food safety control systems, food additives and functional classes, planning and auditing, laboratory and analytical techniques, diet studies, biological hazards, chemical hazards and physical hazards

[Terminologia de les plataformes de vídeo a la carta](#)



© Authorship and edition: **TERMCAT**, Terminology Centre, 2023
With the support of: Generalitat de Catalunya. Catalan Corporation of Audiovisual Media

With the collaboration of: Professional Association of Translators and Interpreters of Catalonia; Filming; Pompeu Fabra University. Audiovisual Production Observatory

The dictionary **Terminology of video-on-demand platforms** collects a hundred basic terms linked to video-on-demand platforms, an audiovisual service in transformation, with a high number of consumers and a significant impact as an industry that creates content that can be consumed online and on demand.

The terms refer to the various fields that can be consulted in the field tree. On the one hand, you will find terms referring to the management of user accounts on the platforms and also to navigation through the content display interfaces. On the other hand, terms specific to audiovisual products and genres have been collected. Also, terms linked to business management, from a business and marketing point of view. And finally, terms about the telecommunications systems that make video-on-demand technologically possible.

DTT – German Association for Terminology



edition – Die Fachzeitschrift für Terminologie

© Editors: **OTTMANN**, Angelika; **KELLER**, Nicole

© Publisher: Deutscher Terminologie-Tag e.V. (DTT), 2022, N° 1, 48 p. ISSN 1862-023X [edition](#) is freely available online.

This issue's editorial outlines some views on the chat GTP tool and its performance if it were used to write this magazine editorial under the title What does ChatGPT have to do with terminology? There is also an article about the Terminology work with ChatGPT & Co. by Detlef Reineke.

Nicola Keller informs on the terminology database MedDRA, which covers 19 languages for standardised medical terminology in the regulatory process for medical products used by humans. The structure of the terminology database differs from the current recommendations for general terminological databases. Terms can appear in different axis (system organ classes) and therefore in multiple hierarchies.



Terminologie: Tools and Technologies

Terminology: Tools and Technologies

© Editors: **DREWER**, Petra; **MAYER**, Felix; **PULITANO**, Donatella

© Publisher: Deutscher Terminologie-Tag e.V., 2023, 239p. ISSN 978-3-948726-01-0

Proceedings of the 18th DTT Symposium 2023 (Akten des Symposiums Mannheim, 2-4 March 2023) are published. The table of contents can be browsed at <http://dttev.org/images/downloads/dtt-publikationen/Symp-2023-Akten-Inhalt.pdf>. The proceedings can be acquired by ordering via the [DTT website](#).

The [PDFs of the presentations of the 18th DTT Symposium](#), which took place from March 2-4, 2023, are available for download if you click on the respective contribution in the table of contents.

CNTERM – China National Committee for Terminology in Science and Technology

Translation of terminology classics into Chinese



Terminology Theory and Practice Series: Selected translations of framework terminology theory and practices

© Compiled by: Qiu Bihua

© Publisher: Heilongjiang University Press, 1st edition, April 2023. ISBN 978-7-5686-0808-4

© Compiled by: Qiu Bihua

© Publisher: Heilongjiang University Press, 1st edition, April 2023. ISBN 978-7-5686-0807-7

Two new books in the Chinese Terminology Theory and Practice Series were published this year in Chinese, namely: Selected translations on the frame-based terminology and Selected translations of terminology masterpieces -classic and modern.

Infoterm gratefully appreciates Ms. QIU Bihua's amazing endeavors for the compilation and translation work and expresses gratitude to everybody who supported her work, and thanks the Chinese publisher Heilongjiang University Press for the nice presentation of the publications in Chinese.

Ivane Javakhishvili Tbilisi State University and Arnold Chikobava Institute of Linguistics



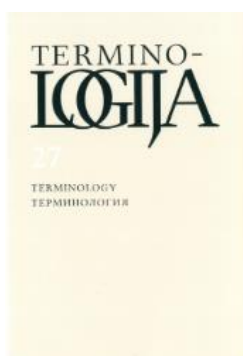
Terminology Issues V

© Editor: **KAROSANIDZE**, Lia

© Publisher: TSU, Arn. Chikobava Institute of Linguistics, 2023, ISSN 1987-7633

The proceedings of the conference "Terminology – Heritage and Modernity" 2022 were published in the Journal Terminology Issues V. It includes about 35 short and long papers in Georgian with their respective abstract in English and three long articles in English

LKI – Institute of the Lithuanian Language



Terminologija / Terminology

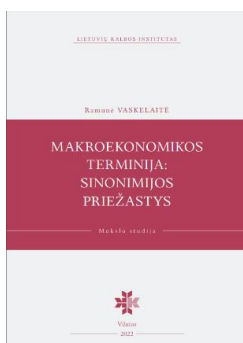
© Editor: AUKSORIŪTĖ, Albina

© Publisher: Lietuvių kalbos institutas, 2022, N° 29, ISSN 2669-2198 (online)

LKI published the 29th issue of the peer-reviewed international journal Terminologija which now contains 11 research articles in English and Lithuanian. Among these contributions are a report of the 5th International Conference on Terminology – Scientific, Administrative and Educational Dimensions of Terminology which took place as a hybrid event at LKI in Vilnius (Lithuania) on 21/22 October 2021. It further comprises the following short reports of historical interest:

- Lithuanian and Latvian Terminology: Historical Links and Comparative Research
- Linguistic Approaches to Technical Documentation and Technical Texts
- In memoriam Juris Baldunčiks

The table of content and full texts are available at <http://journals.lki.lt/terminologija>.



Makroekonomikos terminija: sinonimijos priežastys (Macroeconomic Terminology: Causes of Synonymy)

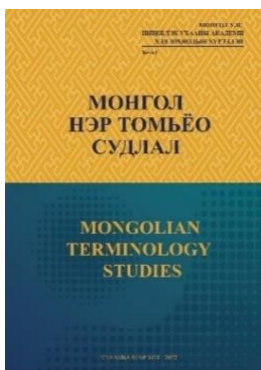
©Author: VASKELAITĖ, Ramunė

© Publisher: Lietuvių kalbos institutas, 2022, (Vilnius: Institute of the Lithuanian Language), 136 p. ISBN 978-609-411-332-1, <https://doi.org/10.35321/e-pub.46.makroekonomikos-terminija>

Based on the terminology of macroeconomics, a component of economic theory, this research study examines the reasons for the synonymy of terms. The causes are analysed using the types of synonymy expected from the classification of term synonymy (multivariate synonymy, etc.) and other tools of analysis.

MAS/ILL – Institute of Language and Literature, Mongolian Academy of Sciences

Journal of Mongolian Terminology Studies



© Editor: **MUNKHTSETSEG**, Namsrai.

© Publisher: Soyombo Printing Co Ltd, 2022. 280 p. Vol. 1 (2022).

The proceedings of the conference “Terminology in Science and Technology” 2022 were published as the first issue of Journal of the Mongolian Terminology Studies. The publication comprises a compilation of speeches, summaries, articles, and photos from the conference. Also included are two articles from the Infoterm team.

This conference was organized in the framework of the joint Austrian-Mongolian project “Terminology planning strategy and terminology infrastructure for Mongolia to support scientific and educational development and innovation”, which has received funding from the Austrian BMBWF’s funding programme Cooperation Development Research by the Austrian Agency for International Cooperation in Education and Research (OeAD Project No: KOEF 09/2019).

The Intellectuals of the Committee of Sciences



© Authors: **ZOLJARGAL, B.**; **BATDORJ Ts.**; **B. AMARSANAA, A.**

© Editor: Chuluunbaatar, G.

© Translator: **MUNKHTSETSEG**, Namsrai.

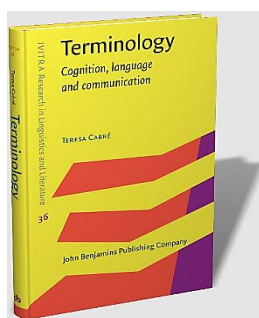
© Publisher: Mongolian Academy of Sciences, Ulaanbaatar 2023. 245 p. ISBN 97899190149919,

This bilingual work accounts for the lives and activities of 25 intellectuals who founded the Committee of Sciences (1921 – 1930), a central scientific organization that led the development of many fields of modern science in Mongolia. This committee intensively began carrying out multifaceted work on strengthening the base and foundation of future scientific research, training personnel, and localizing various types of scientific knowledge in Mongolia.

The publication is a timely introduction to the celebration of the 100th anniversary 2024 of the establishment of the State Commission for Terminology in 1924 in cooperation with the Academy of Sciences of the Soviet Union. The formal celebration will take place in July 2024 in conjunction with an international conference in Ulaanbaatar, the capital of Mongolia.

Books & Journals

John Benjamins Publishing Company



Terminology. Cognition, language and communication

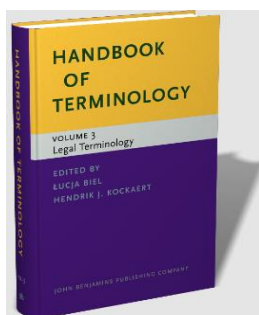
© Author: **CABRÉ**, Teresa

© Publisher: John Benjamins

IVITRA Research in Linguistics and Literature, 36(2023). ix, 371 pp.

<https://doi.org/10.1075/ivitra.36>

This volume brings together a selection of M. Teresa Cabré's articles on terminology published after 1999 in journals of diverse nature and scope, many of which are difficult to access; articles in languages other than English are here provided in English translation. As a whole, these articles aim to represent the author's work on terminology, both from a theoretical as from a methodological and applied point of view.



Handbook of Terminology. Legal Terminology

© Editors: **BIEL**, Łucja and **KOCKAERT**, Hendrik J.

© Publisher: John Benjamins – Vol. 3 (Expected December 2023) vii, 620 p

License under the [Creative Commons Attribution-NoDerivatives \(CC BY-ND\) 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

Third in the series, this Handbook offers a comprehensive compendium of the current state of knowledge on legal terminology. It is the first attempt to bring together perspectives from the domains of Terminology, Translation Studies, Linguistics, Law, and Information Technology in a single publication. This interdisciplinary endeavour comprises systematic reviews, case studies and research papers which overview key properties of legal terms and concepts, terminological tools and resources, training aspects, as well as translation in national contexts and multilingual organizations.

UNESCO – United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

Evaluation of multisectoral policies: review and lessons for lifelong learning

© Corporate Author: [UNESCO Institute for Lifelong Learning](https://www.unesco.org/en/lifelong-learning)

© Publisher: UNESCO, 2023. 38 p. 978-92-820-1256-7

License type: [CC BY-SA 3.0 IGO](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/) [12040]



The UNESCO Institute for Lifelong Learning (UIL) undertakes research, capacity-building, networking and publication on lifelong learning, with a focus on adult and continuing education, literacy and non-formal basic education.

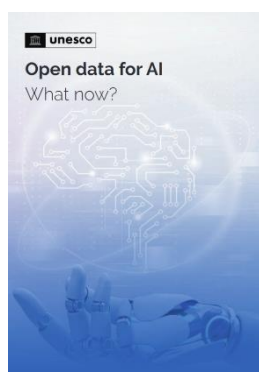
The present review was commissioned to complement the handbook "Making Lifelong Learning a Reality" together with a toolkit especially focusing on evaluation. Preliminary research undertaken by UIL suggests that evaluation practices in the field of LLL are uneven or, more often, non-existent. For UIL, this is both a policy gap and a strategic opportunity.

While the handbook provides guidance to Member States on how to design and implement intersectoral and multisectoral policies in the context of LLL, UIL believes it is equally important to give Member States guidance on how to conceptualize the evaluation of such policies. In many jurisdictions, the practice of applying a multisectoral lens to policy design generally, and to LLL in particular, is an emerging area.

Open data for AI: what now?

© Corporate author: UNESCO

© UNESCO, 2023. 64 p. – Licence type: [CC BY-SA 3.0 IGO](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/) [12040]



The aim of these guidelines is to apprise Member States of the value of open data, and to outline how data are curated and opened. These guidelines specify concrete steps that Member States can take to open their data in three phases – Prepare, Open, Follow-up.

These guidelines follow up on the UNESCO Recommendation on the Ethics of Artificial Intelligence, which, among other topics, includes a call for open data for AI. These guidelines will also play a crucial role in supporting the UNESCO Recommendations on Open Science by facilitating data sharing, enhancing reproducibility and transparency, promoting data interoperability and standards, supporting data preservation and long-term access.



Global education monitoring report, 2023: Technology in education: a tool on whose terms?

© Corporate author: [Global Education Monitoring Report Team](#)

© Publisher: UNESCO Online – Open Access, 2023. 435 p.

Licence type: [CC BY-SA 3.0 IGO](#) [11962]

The sixth in the GEM Report series, urges countries to set their own terms for the way technology is designed and used in education so that it never replaces in-person, teacher-led instruction, and supports the shared objective of quality education for all.

The report proposes a four-point compass that policy makers and educational stakeholders can use when deciding how to deploy technology in education: appropriateness, equitability, scalability, sustainability.

The report underscores the importance of learning to live both with and without digital technology; to take what is needed from an abundance of information but ignore what is not necessary; to let technology support, but never supplant, the human connection on which teaching and learning are based. The focus should be on learning outcomes, not digital inputs. To help improve learning, digital technology should be not a substitute for but a complement to face-to-face interaction with teachers.